

声乐教材

西洋歌剧选曲

〔男低音用〕

中央音乐学院声乐系编

音乐出版社

北京

拉斯特罗的咏叹调——在这种圣的殿堂里

(选自《魔笛》)

In diesen heil'gen Hallen („Die Zauberflöte“)

周 佩译配

莫扎特
Mozart

Larghetto

1. In die- sen heil' gen Hal- len kennt
2. In die- sen heil' gen Mau- ern, wo
1. 在 这 样 圣 的 殿 堂 里, 人
2. 在 这 样 圣 的 城 堡 里, 人

man die Ra- che nicht, und ist ein Mensch ge- fal- len, führt
Mensch den Men- schen hebt, kann kein Ver- rä- ter lau- ern, weil
們 不 知 道 此 恒 爱, 假 如 有 是 那 人 徒 徒 計, 對

Lie- be ihn zur Pflicht, Dann wandelt er an Freun- des-
man dem Feind ver- gibt, Wen sol- che Leh- ren nicht et-
仇 人 也 寬 恕, 誰 若 不 愛 友 從 這 裏 遇 到

Hand freun, ver- gnügt und froh in's bess- re Land, dann wan- delt
 助, 能 走 向 不 美 人 好 們 的 地 方, 他 得 到 不
 乐 能 走 向 要 技 人 們 抛 棄 地 方, 誰 若 不

er an Freun- des Hand ver- gnügt und froh in's bess- re Land, dann wan- delt
 从 友 不 之 助, 能 走 向 不 美 人 好 們 的 地 方, 他 得 到 不
 能 从 这 里 到 欢 乐, 他 走 向 要 技 人 們 抛 棄 地 方, 誰 若 不

er an Freun- des Hand ver- gnügt und froh in's bess- re Land, in's
 从 友 不 之 助, 能 走 向 不 美 人 好 們 的 地 方, 他 得 到 不
 能 从 这 里 到 欢 乐, 他 走 向 要 技 人 們 抛 棄 地 方, 誰 若 不

bess- re, bess- re Land,
 美 更 美 人 們 的 地 方,
 要 被 人 們 抛 棄 地 方,

D. 5.

莱波列洛的咏叹调——小姐，请看这份名单吧

(选自《唐·乔瓦尼》)

Madamina! il catalogoè questo („Don Giovanni“)

张洪模译配

莫扎特
Mozart

Allegro

Ma-da- mi- na! Il ca- ta- lo- go è
美 丽 的 选 辑! 这 里 有 多 少

que- sto del- le bel- le, che amò il pa- dron mi- or: un ca- ta- lo- go e-
女 人 意 志 薄 弱, 受 了 他 的 欺 骗; 这 是 我 给 你

gliè, che ho fat- to io: os- ser- va- te, leg- ge- te con-
耳 的 一 分 名 里, 小 姐, 你 听! 读 读 我 念 一

me! os- ser- va- te, leg- ge- te con-
听! 小 姐, 你 听! 读 读 念 一

me! 他 In I- ta- lia sei- cen- toe qua- 意 大 利 有 六 百

f *p*

ran- ta! 他 in Al- ma- gna due- cen- to e tren- 德 国 有 二 百 一 十

f *p*

U- na, 三; cen- to in Fran- cia, in Turchia no- vant 法 兰 西 一 百, 在 土 耳 其 有

f *p*

u- na; ma, ma in I- spa- gna, main I- spa- gna son già mil- le e tre! 九 十, 在 西 班 牙, 在 西 班 牙 有 一 千 零 三!

f *p* *fp*

mil- le e tre! mil- le e tre!

一 千 零 三! 一 千 零 三!

V'han fra que-ste con- ta- di- ne, ca- me-rie- re, cit- ta-

这 里 有 那 农 村 姑 娘, 商 人 的 女 儿, 城 市

di ne, v'han con-tes-se, ba-ro nes-se, mar-che-sa-ne, prin-ci-

姑 娘, 白 爵 夫 人, 男 爵 小 姐, 侯 爵 夫 人, 皇 家

pes-se, e v'han don-ne d'o-gni gra-do, d'o-gni for-ma, d'o-gni età, d'o- gni for-ma, d'o- gni e-

公 主, 不 同 身 份, 各 种 年 龄, 各 种 姿 态, 各 种 形 状, 各 种 样 子

cresc. *f*

tà
有

In I- ta- lia
在 意 大 利

sei cen- to e qua- ran- ta.
他 有 六 百 四 十

p

in Al- ma- gna
在 德 意 志

duecen- to e tren t' u- na.
他 有 二 百 一 十 三

cen- to in
法 兰 西

Fran- cia, in Tur- chia
一 百, 在 土 耳 其

no- vant' u- na, ma, ma,
有 九 十, 但 是

in I- spa- gna! ma in I-
在 西 班 牙, 在 西

spa- gna sou già mil- le e trei
在 西 班 牙 一 千 零 三

mil- le e tre,
一 千 零 三

mil- le e
一 千 零

sfz

tre! V'han fraque-ste con-ta- di- ne, ca-me- rie-re, cit- ta- di- ne, v'han con-tes-se, ba-ro-
三! 这里有那农村 姑娘、厨人的女儿、城市 姑娘、伯爵夫人、皇家

nes-se, mar-che-sa-ne, prin-ci- pes-se, e v'han don- ne d'o gni gra-do, d'o gni for-ma, d'o gni e-
小姐、侯爵夫人、皇家 公主、不同身分、各种 年龄、各种模样、各种

tà! d'o gni for- ma, d'o gni e-
有! 各 样 模 样

tà! d'o gni for- ma, d'o gni e- tà!
有! 各 样 模 样 有!

Andante con moto

Nel- la bion- da e- gli ha l'u- san- za di lo-
他 喜 爱 那 金 色 头 发 的 人 因 为

fp

dar-... la gen- ti- lez- za nel- la bru- na,
他 们 美 丽 又 温 柔 的 头 发 的 人

f

la co- stan- za nel- la bian- ca, la dol-
执 恒 过 人 浅 黄 色 头 发 的 人 轻 柔 又

p

cer- za. Vuol d'in- ver- no la
雪 停 在 冬 天 会



First system of the musical score. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The lyrics are: sot- ta, vuol d'e- sta- te la ma- grot- ta; 满 的, 他 在 春 天 爱 苗 条 的,.



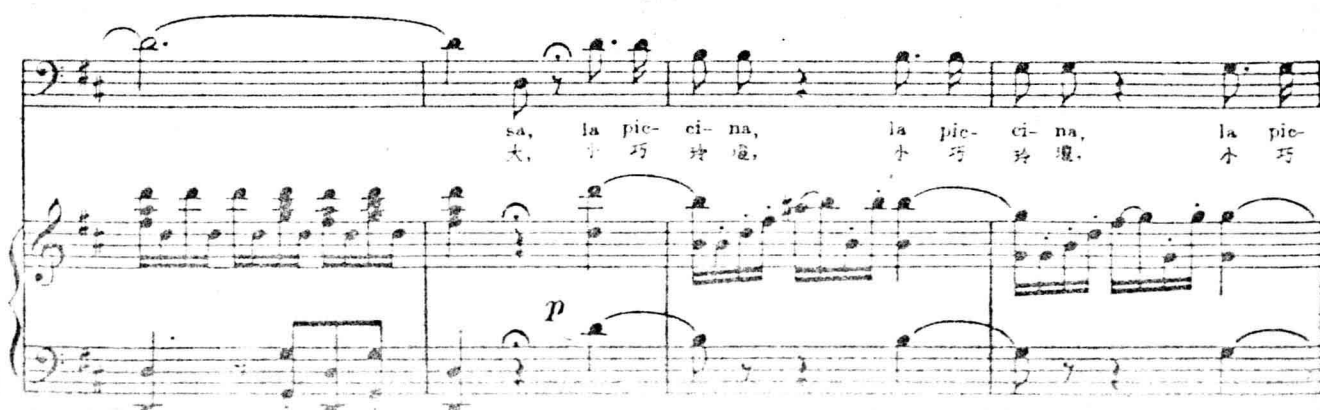
Second system of the musical score. The lyrics are: e la gran- de ma- e sto- sa, 身 材 魁 梧, 江 落 尚 大,.

The piano accompaniment includes dynamic markings: *f* and *p* in the first measure, *f* in the second, *p* in the third, and *f* in the fourth.



Third system of the musical score. The lyrics are: e la gran- de ma- e sto- 身 材 魁 梧, 体 落 尚.

The piano accompaniment includes dynamic markings: *p* in the first measure, *cresc.* in the second, and *f* in the fourth.



Fourth system of the musical score. The lyrics are: sa, la pie- ci- na, la pie- ci- na, la pie- 大, 小 巧 玲 瓏, 小 巧 玲 瓏, 小 巧.

The piano accompaniment includes a dynamic marking: *p* in the second measure.

ci-na, la pic-ci-na, la pic-ci-na, la pic-ci-na, la pic-ci-na, la pic-ci-na, la pic-ci-na, la pic-ci-na, è o-gnor
玲瓏, 小巧玲瓏, 小巧玲瓏, 小巧玲瓏, 小巧玲瓏, 小巧玲瓏, 小巧玲瓏, 小巧玲瓏, 温柔

zo-sa, è o-gnor vez- zo-sa, è o-gnor vez- zo-sa, del-le vec-chie
美 麗, 温柔又 美 麗, 温柔又 美 麗! 年 岁 大 的

fa-con-qui-sta-jel-pia-cer-di porle
呢 蛇 弄 发 人 名 单 上 有 蛇

li-sta: sua pas-sion pre-do-mi-nan-te è la gio-vin-pa-
名 了, 巨 他 最 喜 爱 的 女 人, 是 三 当 年 的

pian- tei non si pic- ca, se sia
少 女; 不 齿 的 不 齿

ric- ca, se sia brut- ta, se sia bel- la, se sia
富 的 不 齿 是 的 不 齿 的 不 齿

ric- ca, brut- ta, se sia bel- la; pur- ché, por- ti la gon-
富 的 富 的 不 齿 美 丽的, 只 要 她 是 一 个

nel- la, voi sa- pe- te quel che fa,
女 人 你 知 道 她 会 怎 样,

voi sa- pe- te quel che fa, pur- chè par-ti la gon-
 你 想 想 她 会 怎 样? 只 要 她 是 一 个

nel-la, voi sa- pe- te quel che fa, voi sa- pe- te, voi sa- pe- te quel che
 女 人, 你 想 想 她 会 怎 样? 你 想 想 她, 你 想 想 她 会 怎

fa, quel che fa, quel che fa, voi sa-
 样? 会 怎 样? 会 怎 样? 样 将

le quel che fa.
 要 文 他的 文 样。

罗特利奥的摇篮曲——她將沉醉在那幸福的时光里

(选自《近景》)

De son cœur j'ai calmé la fièvre («Mignon»)

刘光亚译词
楊彼得配歌

托瑪斯
Thomas

Andantino con moto

The piano introduction is in 4/8 time. The right hand begins with a melody marked *p* (piano), while the left hand provides a simple harmonic accompaniment. The piece concludes with a dynamic shift to *sf* (sforzando).

The first vocal entry is marked *soito voce* (soft voice). The melody is accompanied by the piano. The lyrics are: "De son cœur j'ai calmé la fièvre! Un sou-ri-". The piano accompaniment includes a *dim.* (diminuendo) marking.

The second vocal entry continues the melody. The lyrics are: "re doux et joy-eux. A ma voix en-tr'ou-vrait sa-". The piano accompaniment continues with a simple harmonic pattern.

pp

le- vre: Le som- meil a fer- mée ses yeux! Peu- vre en-
 睡 吧, 愿 你 作 一 个 美 好 的 梦! 快 睡

poco cresc. *pp*

fant, Dieu te pro- tè- ge et te dé- fend! Dors en paix
 吧, 愿 上 帝 永 远 和 你 在 一 起, 快 睡 吧.

rit.

dors, pau- vre en- fant! pau- vre en- fant!
 上 帝 保 佑 你, 保 佑 你!

pp

dim.

f

Sur son front é-ten-dant son ai-le, Et pour
快 睡 吧, 我 亲 爱 的 孩 子, 温 柔 的

p *pp*

et le quit-tant les cieux, Un bon an-ge veil-le auprès
天 使 飞 绕 你 身 边, 他 将 温 暖 你 的 梦

d'el-let Le som-meil a fer-mé ses
心, 安 慰 你 疲 劳 的 心

pp

yeux Pau-vre en-fer